

F. 2001 — 716

[C — 2001/00181]

**19 FEVRIER 2001. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions réglementaires concernant l'identification et l'enregistrement des chiens**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1° et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

— de l'arrêté royal du 19 août 1998 modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens,

— de l'arrêté ministériel du 20 août 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 5 février 1998 relatif à l'identification et l'enregistrement des chiens,

— de l'arrêté ministériel du 20 août 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 15 juillet 1998 fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens ainsi que le montant de la cotisation obligatoire pour l'enregistrement des chiens,

— de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 21 octobre 1998 relatif à des mesures spéciales d'identification et d'enregistrement de certaines catégories de chiens (*Moniteur belge* du 30 décembre 1998, erratum : *Moniteur belge* du 13 janvier 1999),

établis par le Service central de traduction allemande du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1 à 4 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

— de l'arrêté royal du 19 août 1998 modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens;

— de l'arrêté ministériel du 20 août 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 5 février 1998 relatif à l'identification et l'enregistrement des chiens;

— de l'arrêté ministériel du 20 août 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 15 juillet 1998 fixant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté royal du 17 novembre 1994 relatif à l'identification et à l'enregistrement des chiens ainsi que le montant de la cotisation obligatoire pour l'enregistrement des chiens;

— de l'arrêté ministériel du 18 décembre 1998 modifiant l'arrêté ministériel du 21 octobre 1998 relatif à des mesures spéciales d'identification et d'enregistrement de certaines catégories de chiens.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

N. 2001 — 716

[C — 2001/00181]

**19 FEBRUARI 2001. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van reglementaire bepalingen betreffende de identificatie en de registratie van honden**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1° en § 3, vervangen door de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

— van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden,

— van het ministerieel besluit van 20 augustus 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 februari 1998 betreffende de identificatie en de registratie van honden,

— van het ministerieel besluit van 20 augustus 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juli 1998 tot vaststelling van de datum van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden en van het bedrag van de verplichte bijdrage voor de registratie van de honden,

— van het ministerieel besluit van 18 december 1998 tot wijziging bij het ministerieel besluit van 21 oktober 1998 houdende bijzondere maatregelen voor de identificatie en de registratie van bepaalde categorieën van honden (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1998, erratum : *Belgisch Staatsblad* van 13 januari 1999),

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling van het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 4 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

— van het koninklijk besluit van 19 augustus 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden;

— van het ministerieel besluit van 20 augustus 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 5 februari 1998 betreffende de identificatie en de registratie van honden;

— van het ministerieel besluit van 20 augustus 1998 tot wijziging van het ministerieel besluit van 15 juli 1998 tot vaststelling van de datum van de inwerkingtreding van het koninklijk besluit van 17 november 1994 betreffende de identificatie en de registratie van honden en van het bedrag van de verplichte bijdrage voor de registratie van de honden;

— van het ministerieel besluit van 18 december 1998 tot wijziging bij het ministerieel besluit van 21 oktober 1998 houdende bijzondere maatregelen voor de identificatie en de registratie van bepaalde categorieën van honden.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 19 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

## Annexe 1 - Bijlage 1

## MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

**19. AUGUST 1998 - Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere, insbesondere des Artikels 7, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 4. Mai 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 29. Juli 1998, abgegeben in Anwendung des durch das Gesetz vom 4. August 1996 ersetzten Artikels 84 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Umstand, dass die obligatorische Identifizierung von Hunden am 1. September 1998 in Kraft tritt und dass die Abänderung der bestehenden Vorschriften notwendig ist, damit einerseits die Ergebnisse der praktischen Entwicklung des Registrierungssystems und der zentralen Datenbank und andererseits die jüngste Ausbreitung der Bedrohung, die von bestimmten Kategorien von Hunden ausgeht, berücksichtigt werden;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister, die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - § 1 - In Artikel 2 § 1 Absatz 1 und 2 des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden wird das Wort «identifizieren» durch die Wörter «identifizieren und registrieren» ersetzt.

§ 2 - In Artikel 2 desselben Erlasses wird ein § 4 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«§ 4 - In Abweichung von den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses und insbesondere von § 1 des vorliegenden Artikels kann der Minister Sonderbedingungen für die Identifizierung und Registrierung bestimmter Kategorien von Hunden festlegen, insbesondere für diejenigen, für die besondere Sicherheitsmaßnahmen gelten müssen.»

**Art. 2** - Artikel 10 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Artikel 10 - Der Minister kann die Bedingungen, denen der Mikrochip entsprechen muss, sowie bestimmte Bedingungen für die Kontrolle der Verteilung des Mikrochips festlegen.»

**Art. 3** - In Artikel 13 desselben Erlasses wird ein Absatz 2 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«In Abweichung von den Bestimmungen des vorliegenden Erlasses und insbesondere von Absatz 1 Nr. 2 des vorliegenden Artikels kann der Minister Sonderbedingungen für die Abtretung eines Hundes an ein zugelassenes Tierhandelsunternehmen oder für die Aufnahme eines Hundes in einem aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 1997 zur Festlegung der Zulassungsbedingungen für Hundezuchtstätten, Katzenzuchtstätten, Tierheime, Tierpensionen und Tierhandelsunternehmen und der Bedingungen für die Vermarktung von Tieren zugelassenen Tierheim festlegen.»

**Art. 4** - In Artikel 16 Absatz 2 desselben Erlasses wird folgender Satz hinzugefügt:

«Er kann den aufgrund von Artikel 4 des vorliegenden Erlasses zugelassenen Vereinigungen und den in den Artikeln 4 und 9 desselben Erlasses erwähnten zugelassenen Tierärzten auferlegen, dem Zentralregister sämtliche Daten zur Identifizierung der Hunde, die vor In-Kraft-Treten desselben Erlasses identifiziert worden sind, gemäß den von ihm festgelegten Modalitäten zu übermitteln.»

**Art. 5** - Artikel 17 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 17 - Artikel 2 § 1 Absatz 1 findet ausschließlich Anwendung auf Hunde, die nach In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses geboren sind.

Für Hunde, die vor In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses identifiziert worden sind, muss die Registrierung gemäß den Bestimmungen der Artikel 13 bis 15 des vorliegenden Erlasses stattfinden.

Für Hunde, die nicht identifizierungspflichtig sind, jedoch nach dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Erlasses identifiziert werden, müssen die Identifizierung und die Registrierung gemäß den Bestimmungen der Artikel 3 bis 15 des vorliegenden Erlasses vorgenommen werden.»

**Art. 6** - Artikel 18 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 18 - § 1 - Artikel 2 findet ebenfalls Anwendung auf eingeführte Hunde. Für Hunde, die bereits im Ausland anhand eines Identifizierungszeichens, das den Bedingungen des vorliegenden Erlasses entspricht, identifiziert worden sind, muss die Registrierung gemäß den Bestimmungen der Artikel 12 bis 15 des vorliegenden Erlasses vorgenommen werden.

§ 2 - Die Bestimmungen von § 1 finden keine Anwendung auf aus dem Ausland stammende Hunde, die den Verantwortlichen bei einem Aufenthalt von weniger als sechs Monaten in Belgien begleiten.

§ 3 - Der Minister kann Sonderbedingungen beim innergemeinschaftlichen Handelsverkehr und beim Handelsverkehr mit Drittländern festlegen.»

**Art. 7** - Vorliegender Erlass tritt am Datum des In-Kraft-Tretens des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden in Kraft.

**Art. 8** - Unser Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Châteauneuf-de-Grasse, den 19. August 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe  
K. PINXTEN

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 19 février 2001.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 19 februari 2001.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Annexe 2 - Bijlage 2

## MINISTERIUM DES MITTELSTANDS UND DER LANDWIRTSCHAFT

### 20. AUGUST 1998 - Ministerieller Erlass zur Abänderung des Ministeriellen Erlasses vom 5. Februar 1998 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden

Der Minister der Landwirtschaft und der Kleinen und Mittleren Betriebe,

Aufgrund des Gesetzes vom 14. August 1986 über den Schutz und das Wohlbefinden der Tiere, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 4. Mai 1995;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 19. August 1998;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 17. Februar 1997 zur Festlegung der Zulassungsbedingungen für Hundezuchtstätten, Katzenzuchtstätten, Tierheime, Tierpensionen und Tierhandelsunternehmen und der Bedingungen für die Vermarktung von Tieren;

Aufgrund des Ministeriellen Erlasses vom 5. Februar 1998 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates vom 29. Juli 1998, abgegeben in Anwendung des durch das Gesetz vom 4. August 1996 ersetzten Artikels 84 Absatz 1 Nr. 2 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Aufgrund der Dringlichkeit, begründet durch den Umstand, dass die obligatorische Identifizierung von Hunden am 1. September 1998 in Kraft tritt und dass die Abänderung der bestehenden Vorschriften notwendig ist, damit einerseits die Ergebnisse der praktischen Entwicklung des Registrierungssystems und der zentralen Datenbank und andererseits die jüngste Ausbreitung der Bedrohung, die von bestimmten Kategorien von Hunden ausgeht, berücksichtigt werden,

Erläßt:

**Artikel 1** - Artikel 4 des Ministeriellen Erlasses vom 5. Februar 1998 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 4 - Der an einem Hund angebrachte Mikrochip muss den gegebenenfalls vom Belgischen Normeninstitut festgelegten ISO-Normen entsprechen. Der Mikrochipverteiler muss dem in Artikel 16 des Königlichen Erlasses vom 17. November 1994 über die Identifizierung und Registrierung von Hunden erwähnten Verwalter des Zentralregisters binnen zwei Werktagen die Mikrochipnummern und sämtliche näheren Angaben über den in Artikel 9 desselben Erlasses erwähnten zugelassenen Tierarzt, dem die Mikrochips besorgt worden sind, elektronisch übermitteln.»

**Art. 2** - § 1 - In Artikel 5 § 1 desselben Erlasses wird das Wort «Identifizierungsbescheinigung» durch die Wörter «vorläufige Identifizierungsbescheinigung» ersetzt.

§ 2 - Artikel 5 § 2 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 2 - Nach Registrierung der Identifizierung eines Hundes im Zentralregister sendet der Verwalter des Zentralregisters dem Verantwortlichen eine Identifizierungs- und Registrierungsbescheinigung, die dem Muster in Anlage Ibis zu vorliegendem Erlass entspricht.»

§ 3 - In Artikel 5 desselben Erlasses werden die Paragraphen 3 und 4 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«§ 3 - Bei Hunden, die eingeführt und binnen 8 Tagen wieder ausgeführt werden, bringt der Veterinärinspektor oder der bevollmächtigte zugelassene Tierarzt einen Stempel mit dem Vermerk «Ausfuhr» auf der vorläufigen Identifizierungsbescheinigung an, bevor er sie dem Verwalter des Zentralregisters zusendet. In diesem Fall stellt der Verwalter des Zentralregisters keine Identifizierungs- und Registrierungsbescheinigung aus.»